

9 月上旬号
2012 年

国際情報广场信息报

◇発行：東大阪市国際情報广场（毎月発行 2 次）〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 12 階 文化国際課内
◇電話 06-4309-3311 FAX06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际情报广场网页。

持有日本国籍的人，10 月 1 日开始可在市政府业务窗口办理护照的申请手续

にほんこくせき も かた がつ にち しまどくち しんせいてつづ
日本国籍をお持ちの方へ 10月1日から市窓口でパスポートの申請手続きができます

<h3>可申请支付在海外旅行时花费的医疗费</h3>	<h3>海外旅行中の療養費申請について</h3>
<p>在海外旅游时生病或是受伤需接受治疗时，可以申请医疗费。（除去以治疗为目的去海外的情况）</p> <p>◇办理申请手续时所需材料：</p> <p>诊疗内容的详细病历书・收据单等（如果使用外文则需翻译成日文），以及，请带好护照、国民健康保险证、印章、银行帐号・记载有支店名的帐号。</p> <p>◇申请处：</p> <p>医疗保险室资格支付课或是行政服务中心</p>	<p>海外旅行中に病気やケガの治療を受けた時も、療養費の給付を受けることができます（治療目的の渡航を除く）。</p> <p>◇申請に必要な物</p> <p>診療内容明細書・領収明細書（外国語で書かれている場合は日本語の翻訳文が必要）、パスポート、健康保険証、印鑑、振込口座番号・支店名がわかるもの</p> <p>◇申請先</p> <p>医療保険室資格給付課 または 行政サービスセンター</p>
<p>申請・询问处：医疗保险室资格給付課 TEL 06-4309-3167/ FAX 06-4309-3804</p>	<p>申請・問合先：医療保険室 資格給付課</p>
<h3>您是否希望旁听「外国籍居民施策恳谈会」</h3>	<h3>「外国籍住民施策懇談会」を傍聴しませんか</h3>
<p>◇时间： 9 / 11(周二) 14:00~16:00</p> <p>◇场所： 市政府大楼 12 楼</p> <p>◇定员： 5 人(抽签)</p> <p>◇报名方法：</p> <p>可用明信片、传真、邮件等方法，写明活动名称、住所地址、姓名、电话・传真号码，务必在 9 / 4(周二)之前(必须寄到)提出申请。</p>	<p>◇と き： 9月11日(火) 午後2時~4時</p> <p>◇と ころ： 市役所本庁舎 12階</p> <p>◇定 員： 5人(抽選)</p> <p>◇申 込 方 法：</p> <p>行事名、住所、氏名、電話、ファックス番号を書いて、9月4日(火)(必着)までにハガキ、FAX、Eメールでお申し込みください。</p>
<p>报名・询问处：文化国際課 〒577・8521 市役所文化国際課 TEL 06-4309-3155/FAX 06-4309-3823 E-mail:bunkoku@city.higashiosaka.lg.jp</p>	<p>申請・問合先：文化国際課</p>
<h3>子女津贴・儿童津贴</h3>	<h3>子ども手当・児童手当</h3>
<p>「子女津贴(2011 年 10 月~2012 年 3 月の津贴费)」的申请期限为 9/28(周五) (邮寄时 30 日的邮戳有效)。没有办理过申请的人，请赶快去国民年金课或是行政服务中心办理手续。</p> <p>儿童津贴现状调查表是否已递交</p> <p>还没有递交 2012 年度的儿童津贴・特别支付现状调查表的人，请在 9 / 20(周四)之前(必须寄到)去国民年金课或是行政服务中心递交，也可邮寄。如果没有递交现状调查表，原定 10 月汇入的津贴费会被临时停止支付。</p>	<p>「子ども手当(平成23年10月~平成24年3月分)」の申請期限は 9月28日(金) (郵便の場合30日消印有効)です。</p> <p>提出がまだの方は至急国民年金課または行政サービスセンターで手続きしてください。</p> <p>児童手当の現況届は提出済みですか</p> <p>平成24年度児童手当・特例給付現況届をまだ提出していない方は、9月20日(木)(必着)までに郵送するか国民年金課または行政サービスセンターに提出してください。</p> <p>現況届の提出がない場合は、10月支給の手当が一時差止めとなります。</p>
<p>询问处：国民年金課 TEL 06-4309-3165 / FAX 06-4309-3805</p>	<p>問合先：国民年金課</p>



<p>全額補助予防子宮頸癌疫苗の予防接種費用</p>	<p>しきゅうけい よぼう せっしゅひょうぜんがくじよせい 子宮頸がん予防ワクチンの接種費用全額助成</p>
<p>本市对年龄相当于中学1年级到高中1年级的女生(1996年4月2日~2000年4月1日出生)全額補助子宮頸癌予防接種(共計3次)的費用。</p> <p>補助期限预定为明年的3月31日。</p> <p>在補助期限之前要完成3次的預防接種，必須在9/30之前打第1次預防針。</p> <p>年齡相当于高中2年級的女生(1995年4月2日~1996年4月1日出生)，仅限定今年的3/31之前打过1次或是2次預防針的人，補助明年3/31之前剩余的接種次數的費用。</p>	<p>市では、中学校1年生から高校1年生まで(平成8年4月2日~平成12年4月1日生まれ)に相当する年齢の女性に子宮頸がん予防ワクチンの接種(計3回)の費用を全額助成しています。</p> <p>助成期限は、来年3月31日の予定です。</p> <p>それまでに3回の接種を終えるには、9月30日までに初回の接種を受ける必要があります。</p> <p>高校2年生に相当する方(平成7年4月2日~平成8年4月1日生まれ)で、今年の3月31日までに初回または2回目の接種を受けた方に限り、来年3月31日までに接種する残りの回数も助成の対象になります。</p>
<p>询问处:健康推進課 TEL 072-960-3802 / FAX 072-960-3809 各保健中心</p>	<p>問合先: 健康づくり課・各保健センター</p>

大阪生活指南

III-5 煤气

1. 煤气的种类

煤气有通过管道输送到家的都市天然气和各家庭置放液化气罐使用的液化石油气。不同的煤气使用的器具也不同。使用不符合煤气种类的煤气用具是很危险的。请向房东或煤气公司确认煤气的种类。

- (1)都市天然气:都市天然气的仪表设置于居室的外面。仪表上写有新签约时的联系方式，开始使用煤气时请打电话联系。打电话时，对方会询问你的住址、姓名、使用开始日期、上门时间等。
联系后次日，工作人员会去开栓，家中请留人。
- (2)液化石油气:在供应液化石油气的区域，与都市天然气一样，煤气表上会挂着写有联系方式的牌子。开始使用煤气时请联系该地址。液化石油气的煤气罐由燃料店搬运。请注意，不要使用都市天然气的煤气用具。

<摘自大阪府国际交流財団 OFIX 网页「大阪生活指南」>
<http://www.ofix.or.jp/plaza/index3.html>

III-5 ガス

1. ガスの種類

ガスにはパイプで送られてくる都市ガスと、各家庭などにボンベを置いて使うプロパンガスがあります。ガスの種類が違くと使用する器具も違います。ガスの種類に合わないガス器具を使うことは大変危険です。ガスの種類は大家さんやガス業者に確かめて下さい。

- (1) 都市ガス
都市ガスのメーターは住居の外側にあります。そのメーターに新規契約の連絡先が書いてありますので新しくガスを使用開始するときは、電話連絡してください。その際、住所、氏名、使用開始日、訪問時間などを聞かれます。
連絡の翌日には係員が栓を開けにきますので、立会ってください。
- (2) プロパンガス
プロパンガスの供給エリアでは都市ガスと同じようにメーターに連絡先を書いた札がかかっています。ガス使用開始時にはその連絡先に連絡して下さい。プロパンガスは燃料店がボンベを運んでくれます。都市ガスのガス器具はそのまま使えませんので注意して下さい。

<大阪府国際交流財団 OFIX HP「大阪生活必携」より>
<http://www.ofix.or.jp/plaza/index3.html>

<p>东大阪市国際情報广场</p>	<p>提供行政信息、咨询指南等。严守秘密。免费咨询。 日本語、英語、韓国・朝鮮語、中文</p>	<p>Tel 06-4309-3311 Fax 06-4309-3823</p>
<p>大阪府外国人情報处</p>	<p>英語、韓国・朝鮮語、中文、西班牙语、葡萄牙語、菲律賓語、越南語、泰語</p>	<p>Tel 06-6941-2297</p>

